

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez którą i jesteście zbawianymi w jakim Słowie ogłosiłem dobrą nowinę wam jeśli trzymacie się oprócz jeśli nie bez powodu uwierzyliście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i przez którą dostępujecie zbawienia,* jeśli trzymacie się jej w takim Słowie, w jakim wam ją ogłosiłem, chyba że daremnie** uwierzyliście. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przez którą i zbawiani jesteście, jakim słowem ogłosiłem dobrą nowinę wam, jeśli nabywacie*, chyba że** płocho uwierzyliście. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez którą i jesteście zbawianymi (w) jakim Słowie ogłosiłem dobrą nowinę wam jeśli trzymacie się oprócz jeśli nie bez powodu uwierzyliście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i dzięki której dostępujecie zbawienia, o ile trzymacie się słów głoszonych wam przeze mnie — chyba że nadaremnie uwierzyliście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez którą też dostępujecie zbawienia, jeśli pamiętacie to, co wam głosiłem, chyba że uwierzyliście na próżno.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przez którą też zbawienia dostępujecie, jeśli pamiętacie, jakim sposobem opowiedziałem wam, chyba żeżliście próżno uwierzyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przez którą też zbawienia dostępujecie, jeśli pamiętacie, jakim obyczajem przepowiadałem wam, chybabyście próżno uwierzyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez nią również będziecie zbawieni, jeżeli ją zachowacie tak, jak wam głosiłem... Bo inaczej na próżno byście uwierzyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przez którą zbawieni jesteście, jeśli ją tylko zachowujecie tak, jak wam ją zwiastowałem, chyba że nadaremnie uwierzyliście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez nią również dostępujecie zbawienia, jeśli zachowujecie ją tak, jak wam głosiłem, chyba że nadaremnie uwierzyliście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez nią też jesteście zbawieni, jeśli zachowujecie ją w takiej postaci, w jakiej ją głosiłem. Chyba że uwierzyliście na próżno.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i dzięki której dostępujecie zbawienia, jeśli trzymacie się mocno właśnie tej nauki, którą wam ogłosiłem w ewangelii, chyba że bezmyślnie uwierzyliście.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Jej właśnie zawdzięczacie zbawienie, pod warunkiem, że zachowacie ją w tej postaci, w której wam ją przekazałem.

¹⁾ <x>520 1:16</x>; <x>530 1:18</x>

²⁾ <x>530 15:14</x>; <x>550 3:4</x>

³⁾ Trzeba zastosować inwersję: "jeśli nabywacie (dobrą nowinę) taką, jakim słowem ogłosiłem dobrą nowinę".

⁴⁾ partykuły oznaczające ustępstwo.

		Przekład	Jeśli byłoby inaczej, to na nic wasza wiara!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dzięki ewangelii dostąpicie zbawienia, o ile zachowacie ją w takiej formie, w jakiej wam ogłosiłem, chyba że uwierzycie lekkomyślnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	якою спасаєтеся, коли держите слово таким, яким я вам його сповістив, якщо лише ви не повірили надаремно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przez którą także jesteście zachowani przy życiu, jeżeli rozumiecie jaką racją ogłosiłem wam Dobrą Nowinę, chyba że uwierzycie bez powodu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i przez którą zostajecie zbawieni - jeśli tylko nadal mocno trzymacie się nauki, którą wam głosiłem. Bo jeśli nie, to na darmo była wasza ufność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i dzięki której dostępujecie wybawienia – przez mowę, którą wam oznajmiłem dobrą nowinę – jeśli się jej mocno trzymacie, chyba że w istocie uwierzycie na próżno.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i która daje wam zbawienie—o ile trzymacie się tego, co wam głosiłem. Chyba że uwierzycie na próżno...